



Cosmos®

Náplasti na odřeniny
Náplasti na odreniny
Пластырь на ссадины
Пластир для подрыпин та незначних порізів
Plastery na otarcia
Tapsz horzsolásra
Plasturi pentru leziuni superficiale
Επιδέματα για εκδορές

Návod na použití · Návod na použitie
Инструкция по применению
Instrukcja stosowania · Használati tanácsok
Instrucțiuni de utilizare · Υποδείξεις χρήσης

PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann-Straße 12
89522 Heidenheim, Germany

CZ – HARTMANN-RICO a.s.
66471 Veverská Bítýška
GR – PAUL HARTMANN Hellas A.E.
16674 Glyfada/Athina
HU – HARTMANN-RICO Hungária Kft.
2051 Biatorbágy, Budapest
PL – PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o.
95-200 Pabianice
RO – PAUL HARTMANN S.R.L.
540 045 Târgu Mureș
RU – PAUL HARTMANN OOO
115114 Moskva
SK – HARTMANN-RICO spol. s r.o.
85101 Bratislava
UA – Miralek Ltd., 27-e Prirychna
04213 Kiev



Přehled výhod

- Okamžité zmírnění tlaku a bolesti
- Efektivní ošetření odřenin pomocí hydrokoloidního polštářku
- Průhledná náplast umožňuje optimální kontrolu rány
- Průhledný polštářek náplasti
- Netvoří se strupy
- Hydrokoloidní polštářek se nepřilepuje k ráně
- Působí jako druhá kůže
- Urychluje hojení
- Nepropustná pro vodu
- Náplast může zůstat na ráně až 4 dny
- Jednoduché použití díky speciálnímu tvaru náplasti a snadné aplikaci
- Náplasti jsou baleny jednotlivě

Princip hojení rány ve vlhkém prostředí

Oproti ošetrování ran tradičními náplastmi, u nichž se rány hojí v suchém prostředí, vytváří tato náplast pro hojení rány vlhké prostředí. Vědecké studie dokazují, že se kožní buňky ve vlhkém prostředí lépe množí. Hydrokoloidní polštářek náplasti vstřebává tekutinu vytékající z rány, čímž vzniká gelová vrstva, která vytváří vlhké prostředí pro ránu. Tím se urychluje přirozený proces hojení kůže.

Upozornění

- Náplasti se nesmí použít v případě infekce
- Při onemocnění diabetes mellitus konzultujte použití náplasti vždy s lékařem
- Poradte se s lékařem, pokud rána při použití náplasti vykazuje známky infekce (např. silné zčervenání, přehřátí, otok, nebo bolest)
- Náplast skladujte na chladném a suchém místě, které je nepřístupné dětem

Návod na použití

- Náplast použijte pouze tehdy, pokud hydrokoloidní polštářek zakryje celou plochu rány
- Náplast aplikujte pouze na suchou, čistou a nemastnou kůži
- Odstraňte ochrannou fólii z lepicí části náplasti
- Náplast přilepte na postiženou část kůže. Lehké vymodelování okrajů náplasti zajistí její dobré přilnutí
- Náplast odstraňte teprve tehdy, až se začne sama uvolňovat. Chcete-li náplast předčasně odstranit, navlhčete ji krátce teplou vodou

Datum poslední revize textu: 2016-11

Přehľad výhod

- Okamžité zmiernenie tlaku a bolesti
- Efektívne ošetrovanie odrenín pomocou hydrokoloidného vankúšika
- Priehľadná náplast umožňuje optimálnu kontrolu rany
- Priehľadný vankúšik náplasti
- Netvorí sa chrasty
- Hydrokoloidný vankúšik sa nepřilepuje na ranu

CZ

- Působí ako druhá koža
- Urychľuje hojenie
- Vodotesná
- Náplast môže zostať na rane až 4 dni
- Jednoduché použitie vďaka špeciálnemu tvaru náplasti a jednoduchých aplikácií
- Náplasti sú balené jednotliv

Princip hojenja rany vo vlhkom prostredí

Oproti ošetrovaniu rán tradičnými náplastami, kedy sa rany hoja v suchom prostredí, vytvára táto náplast pre hojenie rany vlhké prostredie. Vedecké štúdie dokazujú, že sa kožné bunky vo vlhkom prostredí lepšie množia. Hydrokoloidný vankúšik náplasti vstrebáva tekutinu vytekajúcu z rany, čím vzniká gélová vrstva, ktorá vytvára vlhké prostredie pre ranu. Tým sa urychľuje prirodzený proces hojenia kože.

Upozornenie

- Náplasti sa nesmú použiť v prípade infekcie
- V prípade Diabetes mellitus konzultujte použitie náplasti vždy s lekárom
- Poradte sa s lekárom, ak rana pri použití náplasti vykazuje známky infekcie (napr. silné začervenanie, prehriatie, opuch alebo bolesť)
- Náplast skladujte na chladnom a suchom mieste, mimo dosahu detí

Návod na použitie

- Náplast použite iba vtedy, ak hydrokoloidný vankúšik zakryje celú plochu rany
- Náplast aplikujte iba na suchú, čistú a nemastnú kožu
- Odstráňte ochrannú fóliu z lepiacej časti náplasti
- Náplast prilepte na postihnutú časť kože. Ľahké vymodelovanie okrajov náplasti zaisťuje jej dobré prilnutie
- Náplast odstraňte až vtedy, keď sa začne sama uvoľňovať. Ak chcete náplast odstrániť predčasne, navlhčite ju krátko teplou vodou

Dátum poslednej revízie textu: 2016-11

Краткий обзор преимуществ

- Прозрачный пластырь для оптимального контроля заживления
- Прозрачная подушечка
- Предотвращает образование корочки на ране
- Гидроколлоидная подушечка не прилипает к ране
- Способствует заживлению
- Пластырь удобен в использовании на локтях и коленях благодаря особой форме и простой системе наклеивания
- Каждый пластырь запечатан в индивидуальную упаковку

Принцип заживления ран во влажной среде

В отличие от традиционных пластырей, при использовании которых заживление ран происходит в сухой среде, этот пластырь создает для раны влажную среду. Научные исследования свидетельствуют, что клетки кожи лучше

размножаются во влажной среде. Гидроколлоидная подушка впитывает раневой экссудат и образует гелевую подушку, что обеспечивает влажную среду вокруг раны. Тем самым ускоряется естественный процесс заживления раны.

Обратите внимание

- Не пользуйтесь пластырем при наличии инфекции
- При диабете перед использованием пластыря обязательно проконсультируйтесь с врачом
- Проконсультируйтесь с врачом, если во время ношения пластыря появились признаки инфекции (например покраснение, повышение температуры участка кожи, опухание или боль)
- Храните пластырь в сухом прохладном месте, недоступном для детей

Указания по применению

- Пользуйтесь пластырем только в том случае, если гидроколлоидная подушечка полностью закрывает рану
- Наклеивайте пластырь только на сухую, чистую и обезжиренную кожу
- Удалите защитную пленку с липкой стороны пластыря
- Наклейте пластырь на соответствующий участок кожи. Слегка разгладьте края, обеспечив оптимальную фиксацию пластыря
- Удаляйте пластырь только тогда, когда он начал отклеиваться. Если необходимо удалить пластырь раньше, его следует немного смочить теплой водой

Информация по состоянию на: 2016-11

Стислий огляд переваг

- Моментально зменшує тиск та біль
- Гідроклоїдна пов'язка на рану для ефективного лікування подрыпин та незначних порізів
- Прозорий пластыр для оптимального контролю загоєння
- Прозора подушечка
- Попереджує утворення кірочки на рані
- Гідроклоїдна подушечка не прилипає до рани
- Діє як друга шкіра
- Сприяє загоєнню
- Водостійкий
- Пластыр може перебувати на шкірі до 4 днів
- Пластыр зручний у використанні завдяки своїй особливій формі та простій системі наклеювання
- Кожен пластыр в індивідуальній упаковці

Принцип загоєння ран у вологому середовищі

На відміну від традиційних пластырів, при використанні яких загоєння ран відбувається в сухому середовищі, цей пластыр створює для рани вологе середовище. Наукові дослідження свідчать, що клітини шкіри краще розмножуються у вологому середовищі. Гідроклоїд, який утворює для рани вологе середовище, що забезпечує вологе середовище навколо рани. Завдяки цьому прискорюється природний процес загоєння рани.

UA

RU

SK

069 827/0 (041116)

Зверніть увагу

- Не використовуйте пластир при наявності інфекції
- При діабеті, перед використанням пластиру, обов'язково проконсультуйтеся з лікарем
- Проконсультуйтеся з лікарем, якщо під час використання пластиру Ви помітили ознаки інфекції (наприклад, почервоніння, потепління ділянки шкіри, набряк чи біль)
- Зберігайте пластир в сухому прохолодному та недоступному для дітей місці

Інструкція по застосуванню

- Використовуйте пластир лише в тому випадку, якщо гідроклоїдна подушечка повністю закриває рану
- Наклеюйте пластир виключно на суху, чисту та знежирену шкіру
- Зніміть захисну плівку з липкої сторони пластиру
- Наклейте пластир на відповідну ділянку шкіри. Злегка розгладьте краї, забезпечивши кращу фіксацію пластиру
- Видаляйте пластир тільки тоді, коли він почав відклеюватися. Якщо Ви бажаєте видалити пластир раніше, злегка змочіть його теплою водою

Інформація станом на: 2016-11

Заlety plastra

PL

- Natychmiastowe zmniejszenie ucisku i bólu
- Skuteczne leczenie otartych miejsc dzięki opatrunkowi hydrokloidowemu
- Przezroczysty plaster umożliwia optymalną kontrolę rany
- Przezroczysty opatrunek amortyzujący
- Zapobiega tworzeniu się strupów
- Opatrunek hydrokloidowy nie przykleja się do rany
- Jak druga skóra
- Wspomaga proces gojenia
- Wodoodporny
- Plaster może pozostać na ranie do 4 dni
- Łatwy w użytkowaniu dzięki specjalnemu kształtowi plastra i prostej aplikacji
- Plastyr opakowane pojedynczo

Proces gojenia się ran w środowisku wilgotnym

Podczas gdy gojenie się ran w wypadku plastrów tradycyjnych odbywa się na sucho, plaster na otarcia stwarza wilgotne środowisko gojenia rany. Badania naukowe wykazały, że komórki skóry namnażają się szybciej w środowisku wilgotnym. Przez absorpcję płynu wydostającego się z otarcia hydrokloid tworzy miękką warstwę żelową, która zapewnia wilgotne środowisko rany, co przyspiesza naturalny proces gojenia się skóry.

Prosimy o przestrzeganie zasad

- Plastrów na otarcia nie powinno się stosować w przypadku istniejącej infekcji
- W przypadku cukrzycy (diabetes mellitus) należy przed zastosowaniem plastra koniecznie skonsultować się z lekarzem

- Jeżeli w trakcie noszenia plastra pojawiają się oznaki wystąpienia infekcji (np. zaczerwienienie, przegrzanie, obrzęk i ból), należy skonsultować się z lekarzem
- Plastyr należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu, niedostępnym dla dzieci

Instrukcja stosowania

- Plaster można zastosować wyłącznie wtedy, gdy opatrunek hydrokloidowy w całości pokryje ranę
- Plaster należy przyklejać wyłącznie na suchą, czystą i nienaruszoną skórę
- Ściągnąć folię ochronną z plastra
- Nalepić plaster na powstałe otarcie skóry. Lekkie przyciśnięcie i wymodelowanie brzegów plastra powoduje jego optymalne przyleganie do skóry
- Plaster należy usunąć dopiero wtedy, gdy zacznie się sam odklepać. Jeżeli zamierza się usunąć plaster wcześniej, należy go na krótko zmoczyć ciepłą wodą

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2016-11

A tapasz előnyei

HU

- Azonnali nyomás- és fájdalomcsökkentés
- A horzolt sebek hatékony kezelése hidrokolloidos sebfedővel
- Az átlátszó tapasz lehetővé teszi az optimális sebellenőrzést
- Átlátszó párnával
- Nincs varosodás
- A hidrokolloid nem ragad a sebbe
- Olyan, mint egy második bőr
- Gyorsítja a gyógyulást
- Vízhatlan
- A tapasz a seben maradhat akár 4 napon keresztül is
- A különleges kialakítás és az egyszerű felhelyezés következtében használat egyszerű
- A tapaszok egyenként vannak csomagolva

A nedves sebgyógyulás alapelve

Míg a hagyományos tapaszoknál a sebgyógyulás száraz környezetben megy végbe, ez a tapasz nedves sebkörnyezetet biztosít. Tudományos vizsgálatok bizonyítják, hogy a bőrsejtek nedves környezetben gyorsabban szaporodnak. A hidrokolloid párna felszívja a sebnedveket, és zselés párnát alakít ki, mely nedves sebkörnyezetet biztosítva, gyorsítja a természetes gyógyulási folyamatot.

Ne feledje

- A tapaszat meglévő fertőzés esetén nem szabad használni
- Cukorbetegség esetén a tapasz használatát mindenképp beszélje meg orvosával
- Kérjen orvosi segítséget, ha a tapasz viselése során a seb fertőzés jeleit mutatja (pl. erős pír, melegedés, dagadás vagy fájdalom)
- A tapaszt száraz, hűvös helyen, gyermekek által el nem érhető helyen tárolja

Használati tanácsok

- A tapaszt csak akkor használja, ha a hidrokolloid párna a sebet teljesen befedi

- A párnát csak száraz, tiszta, zsírmentes bőrfelületre ragassza
- Húzza le a ragasztós felületen található védőfóliát
- Ragassza a tapaszt az érintett bőrfelületre. A párna megfelelő tapadásához érdemes a szeleít formára igazítani
- A tapaszt akkor távolítsa el, ha már magától leválik. Ha a tapaszt korábban el kívánja távolítani, meleg vízzel rövid idő alatt le tudja oldani

A szöveg ellenőrzésének dátuma: 2016-11

Avantajele pe scurt

RO

- Reduce imediat durerea și presiunea
- Tratează eficient leziunile prin aplicarea hidrocoloidului pe rană
- Transparența plasturelui permite inspecția optimă a leziunii
- Peliculă transparentă
- Nu se formează cruste
- Perna de hidrocoloid nu se lipește de rană
- Acționează ca o a doua piele
- Stimulează vindecarea
- Impermeabil pentru apă
- Plasturele poate rămâne pe rană timp de până la 4 zile
- Confort sporit la purtare datorită formei speciale a plasturelui și aplicării ușoare
- Plasturi ambalati individual

Mecanismul de acțiune al terapiei umede

În timp ce plasturii tradiționali asigură terapia rănilor în mediu uscat, plasturii pentru leziuni superficiale creează un mediu umed la nivelul rănilor. Studiile științifice demonstrează faptul că celulele epiteliale se multiplică mai repede în mediul umed. Prin absorbția secrețiilor leziunii, hidrocoloidul formează o peliculă de gel care asigură umiditatea rănilor. Ca urmare, procesul natural de vindecare este accelerat.

De reținut

- Nu aplicați plasturii pe zone infectate
- Dacă suferiți de diabet zaharat, consultați medicul înainte de utilizarea plasturilor
- Consultați medicul dacă leziunea prezintă semne de infecție sub acțiunea plasturelui (ex. înroșire puternică, senzație de căldură, tumefiere sau durere)
- Păstrați plasturii într-un loc uscat și răcoros, inaccesibil copiilor

Instrucțiuni de utilizare

- Folosiți plasturele numai dacă perna hidrocoloidală acoperă în întregime leziunea
- Aplicați plasturele pe pielea uscată, curată și degresată
- Dezlipiți folia protecioare de pe fața adezivă a plasturelui
- Lipiți plasturele pe zona afectată a pielii. Modelați ușor marginile pentru aderență optimă
- Îndepărtați plasturele numai atunci când se desprinde de la sine. Dacă doriți să îl îndepărtați mai devreme, umeziți-l întâi cu apă caldă

Data revizuirii textului: 2016-11

Τα πλεονεκτήματα εν συντομία

GR

- Καταπραΰνουν άμεσα την πίεση και τον πόνο
- Θεραπεύουν αποτελεσματικά τις εκδορές χάρη στον υδροκολλοειδή πυρήνα που έρχεται σε επαφή με το τραύμα
- Επιτρέπουν τον έλεγχο του τραύματος χάρη στο διάφανο υλικό του ς
- Διάφανο στρώμα
- Αποτρέπουν τη δημιουργία κρούστας στο τραύμα
- Ο υδροκολλοειδής τους πυρήνας δεν κολλά στο τραύμα
- Εφαρμόζουν τέλεια στην επιδερμίδα
- Επιταχύνουν τη διαδικασία επούλωσης
- Αδιάβροχα
- Μπορούν να παραμείνουν τοποθετημένα στο τραύμα για έως 4 ημέρες
- Είναι εύκολα στη χρήση χάρη στο ιδιαίτερο σχήμα και στο απλό σύστημα εφαρμογής
- Ατομικά σφραγισμένα

Η βασική αρχή δράσης της υγρής επούλωσης τραυμάτων

Σε αντίθεση με τα συνηθισμένα επιθέματα, όπου η επούλωση είναι ξηρή, τα επιθέματα για εκδορές δημιουργούν υγρό περιβάλλον τραύματος. Επιστημονικές μελέτες καταδεικνύουν ότι τα κύτταρα του δέρματος πολλαπλασιάζονται πιο εύκολα σε υγρό περιβάλλον. Ο υδροκολλοειδής πυρήνας απορροφά τις εκκρίσεις του τραύματος και σχηματίζει στρώμα γέλης, το οποίο διατηρεί το τραύμα υγρό. Με τον τρόπο αυτόν, επιταχύνεται η φυσική διαδικασία επούλωσης του δέρματος.

Προσοχή στα παρακάτω

- Μην χρησιμοποιείτε τα επιθέματα σε περίπτωση μόλυνσης
- Άτομα με σακχαρώδη διαβήτη θα πρέπει να συμβουλευτούν τον θεράποντα ιατρό πριν από τη χρήση του επιθέματος
- Σε περίπτωση που κατά τη διάρκεια της εφαρμογής του επιθέματος εμφανιστούν σημάδια φλεγμονής στο τραύμα (π.χ. έντονο ερυθρό χρώμα, αύξηση της θερμοκρασίας στο σημείο, οίδημα ή πόνος), συμβουλευτείτε τον θεράποντα ιατρό
- Φυλάξτε τα επιθέματα σε μέρος ξηρό και δροσερό, μακριά από παιδιά

Υποδείξεις χρήσης

- Χρησιμοποιήστε το επίθεμα μόνο εφόσον ο υδροκολλοειδής πυρήνας του καλύπτει τελείως το τραύμα
- Προτού τοποθετήσετε το επίθεμα, βεβαιωθείτε ότι η πάσχουσα περιοχή είναι καθαρή, στεγνή και χωρίς ίχνη λιπαρότητας
- Αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη από την κολλητική επιφάνεια του επιθέματος
- Κολλήστε το επίθεμα στην πάσχουσα περιοχή. Πίεστε περιμετρικά το επίθεμα προκειμένου να εφαρμόσει καλά στο δέρμα
- Αφαιρέστε το επίθεμα μόνο εφόσον αποκολλάται από μόνο του. Σε περίπτωση που θελήσετε να αφαιρέσετε νωρίτερα το επίθεμα, βρέξτε το για λίγη ώρα με ζεστό νερό

Ημερομηνία αναθεώρησης του κειμένου: 2016-11